



PROFESORADO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS



PROFESORADO DE LAS UNIVERSIDADES RESPONSABLES DEL TÍTULO DE MULCH



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Apellidos y nombre: Amorós Negre, Carla
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lingüística General
Categoría: Profesora Ayudante Doctor

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
- Fac. Filología - GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS ROMÁNICAS
- Fac. Educación - M.U. EN PROFESOR DE E.S.O. Y BACHILLERATO, F.P. Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigadora del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- (E-LENGUA) E-learning Novelties towards the Goal of a Universal Acquisition of Foreign and Second Languages

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutora
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D.99/2011) – Directora Tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

Coordinadora de la Cátedra de Altos Estudios del Español

Apellidos y nombre: Azpiazu Torres, Susana
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS ALEMANES
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS ITALIANOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS PORTUGUESES Y BRASILEÑOS
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS ROMÁNICAS
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Educación - M. U. EN PROFESOR DE E.S.O. Y BACHILLERATO, F.P. Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología-: MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigador del GIR: Gramática descriptiva e historiografía de la gramática española

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto: Historiografía, gramatización y estado actual de la oposición en el Español Europeo.
- Dirección, consultoría y apoyo en materia lingüística.

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutora
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Directora Tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

- IP del Proyecto (PN) de Refª. FFI2013-45914-P Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuetos
- Coordinador especialidad "Lengua Española y Literatura del Master Univ.:Prof. ESO, Bach., F.P. y E.Idiomas

Apellidos y nombre: Bartol Hernández, José Antonio
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigador del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- Variación lingüística en la documentación de Castilla y León II. Los documentos de Mombeltrán (Ávila). Edición y estudio
- Codificación de textos para el CORPES XXI

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, SOCIOLINGÜÍSTICA Y CRÍTICA TEXTUAL ESPAÑOLAS - DirectorTesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - CodirectorTesis
- Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, SOCIOLINGÜÍSTICA Y CRÍTICA TEXTUAL ESPAÑOLAS - No especificado
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutor
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - DirectorTesis
- Prog. Doctorado: CULTURA ALEMANA, ITALIANA, PORTUGUESA Y FRANCESA - CodirectorTesis
- Prog. Doctorado: ANÁLISIS DEL DISCURSO Y SUS APLICACIONES - DirectorTesis

GESTIÓN

Cargos académicos

Miembro Consejo Asesor Cátedra de Altos Estudios del Español, en representación área Lengua Española

Dtor. Dpto. Lengua Española

Miembro de la Junta del PDI

Apellidos y nombre: Cabrera Morales, Carlos Luis
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Catedrático de Escuela Universitaria

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Geografía e Historia - GRADO EN HUMANIDADES
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología – MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Proyectos

Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D.99/2011) - Tutor
- Prog. Doctorado: LENGUA ESPAÑOLA: INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA (R.D. 1393/2007) -DirectorTesis

GESTIÓN

Cargos académicos

Miembro comisiones de Grado - Grado en Filología Hispánica - Facultad de Filología

Apellidos y nombre: Domínguez García, María Noemí
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS ROMÁNICAS
- Fac. Filosofía - GRADO EN FILOSOFÍA
- Fac. Geografía e Historia – GRADO EN HUMANIDADES
- E.U. Educación y Turismo de Ávila - GRADO EN MAESTRO DE EDUCACIÓN INFANTIL
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

- Investigadora del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)
- Investigadora del GIR: MOVE

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- Building University Capacity in University Management (TEMPUS BUCUM)
- (E-LENGUA) E-learning Novelties towards the Goal of a Universal Acquisition of Foreign and Second Languages
- Elaboración de un programa de enseñanza de habilidades morfosintácticas para estudiantes sordos: efectos sobre las estrategias de lectura de frases (EPEMES)

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ANÁLISIS DEL DISCURSO Y SUS APLICACIONES – Codirectora de Tesis
- Prog. Doctorado: LENGUA ESPAÑOLA: INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA (R.D.1393/2007) – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D.99/2011) - Tutora
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D.99/2011) – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, SOCIOLINGÜÍSTICA Y CRÍTICA TEXTUAL ESPAÑOLAS – Directora Tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

- Directora Máster Universitario: Lengua y Cultura Hispánicas
- Miembro Comisiones de Máster - Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas-
- Facultad De Filología
- Directora del. Curso Extraordinario. CREACIÓN DE MATERIALES PARA LA CLASE DE ESPAÑOL
- IP del Proyecto (PE) de Refª. 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (IDELE)
- Delegada del Rector para el Instituto Cervantes

Apellidos y nombre: Fernández Juncal, María Carmen
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lingüística General
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología – MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigador del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- (E-LENGUA) E-learning Novelties towards the Goal of a Universal Acquisition of Foreign and Second Languages
- Elaboración de un programa de enseñanza de habilidades morfosintácticas para estudiantes sordos: efectos sobre las estrategias de lectura de frases (EPEMES)

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, SOCIOLINGÜÍSTICA Y CRÍTICA TEXTUAL ESPAÑOLAS – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutora
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Codirectora Tesis
- Prog. Doctorado: LENGUA ESPAÑOLA: INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA (R.D. 1393/2007) – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: ANÁLISIS DEL DISCURSO Y SUS APLICACIONES – Codirectora Tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

- IP del Proyecto (PE) de Refª. 2015-1-ES01-KA203-015743 (E-LENGUA) E-learning Novelties towards the Goal of a Universal Acquisition of Foreign and Second Languages
- MIEMBRO COMISIONES DE MÁSTER - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS - FACULTAD DE FILOLOGÍA
- Directora del Centro Internacional del Español de la Universidad de Salamanca

Apellidos y nombre: Hernández Muñoz, Natividad
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lingüística General
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA
- Fac. Educación - M. U. EN PROFESOR DE E.S.O. Y BACHILLERATO, F.P. Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigador del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- (E-LENGUA) E-learning Novelties towards the Goal of a Universal Acquisition of Foreign and Second Languages

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Directora Tesis

Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, SOCIOLINGÜÍSTICA Y CRÍTICA TEXTUAL ESPAÑOLAS – Codirectora Tesis

Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Tutora

GESTIÓN

Cargos académicos:

EQUIPO DE DIRECCIÓN DEL MÁSTER UNIVERSITARIO LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Apellidos y nombre: Herrero Ingelmo, José Luis
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS
- Fac. Filología - GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA
- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - LICENCIADO EN FILOLOGÍA INGLESA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUAY CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Director Tesis
- Prog. Doctorado: ANÁLISIS DEL DISCURSO Y SUS APLICACIONES – Director Tesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutor

GESTIÓN

Cargos académicos

MIEMBRO COMISIONES DE GRADO - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA - FACULTAD DE FILOLOGÍA

Apellidos y nombre: Llorente Pinto, María Rosario
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

- Fac. Filología - GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- Fac. Filología - GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS ROMÁNICAS
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
- Fac. Filología - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Investigador del GIR: GRUPO PARA EL ESTUDIO DE LA ESTRUCTURA Y VARIACIÓN DEL ESPAÑOL (ESVARES)

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)
- Pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto: Historiografía, gramatización y estado actual de la oposición en el Español Europeo.

Programas de doctorado

- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) – Directora Tesis
- Prog. Doctorado: ESPAÑOL: INVESTIGACIÓN AVANZADA EN LENGUA Y LITERATURA (R.D. 99/2011) - Tutora

GESTIÓN

Cargos académicos

- MIEMBRO COMISIONES DE GRADO - GRADO EN ESTUDIOS PORTUGUESES Y BRASILEÑOS - FACULTAD DE FILOLOGÍA
- MIEMBRO 2 DE LA UNIDAD DE IGUALDAD
- PRESIDENTA DE LA COMISIÓN DE CALIDAD DEL MÁSTER UNIVERSITARIO LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA



Cairo University

UNIVERSIDAD DE EL CAIRO

Apellidos y nombre:	Mohamed Abdel Salam Zahana, Abeer
Departamento:	Lengua y Literatura Hispánicas
Área de conocimiento:	Lengua Española
Categoría:	Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

Programas de grado

- Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: *Gramática de la lengua española I; Gramática de la lengua español III, Gramática de la lengua española IV; Lingüística II (Morfosintaxis); Lingüística IV (Semántica); Historia de la lengua española; Lexicología y Lexicografía, Traducción del español al árabe I; Traducción del español al árabe II*
- Grado en Traducción, Centro de Educación a Distancia, Universidad de El Cairo: Traducción del español al árabe y viceversa.
- Licenciatura en Español, Universidad de Pharos: Lengua española-Conversación, Español como segunda lengua extranjera.
- Grado en Lengua y Literatura Españolas, Universidad del 6 de octubre: ELE, Gramática.

Programas de posgrado

- Máster en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: *Morfosintaxis, Lingüística Aplicada, Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Traductología.*
- Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH), Universidad de El Cairo: *Lingüística Aplicada y Contrastiva.*

PROYECTOS

- Coordinadora, representante de la Universidad de El Cairo, del Proyecto - IDELE TEMPUS, para la creación del Máster Universitario de Lengua y Literatura Hispánicas
- Coordinadora de la Acción Preparatoria titulada: "Bases teóricas y establecimiento de criterios para la elaboración de un diccionario pragmático español-árabe" financiada por la AECID y realizada entre la Universidad de Rovira i Virgili y la Universidad de El Cairo: 2011-2012.
- Miembro de la Acción Integrada titulada: "*Creación de exámenes normalizados conforme al MCER, de Árabe como lengua extranjera y de Español de Turismo*", financiada por la AECID y realizada entre las universidades de El Cairo y la Europea de Madrid: 2011-2013.
- Miembro en el equipo mediterránea, Programa de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica entre España y Egipto (PCI-Mediterráneo); con la acción integrada "Diseño y Realización de un Programa de Enseñanza Electrónica (Interactiva), Conforme con los Estándares Internacionales de Calidad, para Enseñar Lengua, Literatura, Comunicación y Cultura Españolas a Estudiantes Egipcios": 2008-2011.

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

- Lingüística Aplicada, Lingüística Contrastiva, Traductología, ELE, Fraseología, Lexicografía, Pragmática.

DIRECCIÓN DE TESIS

- Directora de 12 tesis de máster y doctorado en las líneas de investigación de ELE, Lingüística Aplicada y Contrastiva, Traductología, Lingüística del Texto, Fraseología, Lexicografía y Estudios Pragmáticos.

GESTIÓN

Cargos y actividades académicos

- Coordinadora de la Universidad de El Cairo del Proyecto Tempus-IDELE (ref. 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES): Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua.
- Coordinadora Universidad de El Cairo Master Universitario: Lengua y Cultura Hispánicas
- Miembro Comisiones de Máster - Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánica.
- Directora del Departamento de Español en la Facultad de Lenguas y Traducción de la Universidad de Pharos, Alejandría, Egipto. 2014-2015
- Miembro del Consejo de Edición de la revista del Centro de Estudios Iberoamericanos en la Universidad de El Cairo
- Participante en la redacción y revisión del manual de EL/E para el Primer Curso de Secundaria, bajo el auspicio del Ministerio de Educación y Enseñanza de Egipto: 2014.
- Coordinadora de la Acción Preparatoria titulada: “Bases teóricas y establecimiento de criterios para la elaboración de un diccionario pragmático español-árabe” financiada por la AECID y realizada entre la Universidad de Rovira i Virgili y la Universidad de El Cairo: 2011-2012.
- Miembro en la Unidad de Aseguramiento de Calidad y Acreditación, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, desde 2006.
- Miembro en la Asociación Egipcia de Literatura Comprada, desde 2007.
- Participante en el programa de enseñanza electrónica, Centro de Enseñanza Electrónica (ELEG).
- Participante en los trabajos de coordinación, redacción y traducción del número 28 de la Revista *Intramuros*, dedicado a Egipto, Madrid, verano- otoño de 2008
- Participante en la revisión de las traducciones editadas por el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid durante el año 2008
- Participante en la organización de los simposios y conferencias científicas coordinadas y llevadas a cabo por el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, febrero 2008 - enero 2011.
- Participante en los esfuerzos del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid para la realización de convenios y proyectos entre las universidades y centros de investigación científica egipcios y españoles, febrero 2008 – enero 2011.

- Supervisora de los asuntos de los estudiantes egipcios de doctorado y de posdoctorado en España, febrero 2008 – enero 2011.
- Supervisora de la enseñanza del árabe como lengua extranjera en el Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, febrero 2008 – enero 2011.
- Miembro de la secretaría de redacción del nº 36 de la Revista del IEEI, Madrid, 2008.
- Tutora profesional de alumnos en prácticas de la Licenciatura de Traducción e Interpretación durante los cursos 2008/2009; 2009/2010; 2010/2011, en el marco del Programa de Prácticas Externas llevado a cabo en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid.
- Evaluadora externa de las propuestas presentadas dentro de la Convocatoria de Proyectos de Investigación con Financiación Interna, correspondiente a los años 2009, 2010, 2011 y 2012 convocada por la Universidad Europea de Madrid.
- Miembro de la comisión de PCI (Proyectos de Cooperación Internacional) 2009 y 2010. AECID, Ministerio de Asuntos Exteriores, España.
- Miembro del Consejo Asesor de la Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE), Publicaciones de la Universitat Rovira i Virgili, Tarragona.
- Miembro del equipo de elaboración y revisión del manual de enseñanza de español como lengua extranjera para estudiantes egipcios (*El español paso a paso*) de Secundaria, bajo el auspicio del Ministerio de Educación de Egipto.
- Miembro de la Asociación de Hispanistas de Egipto (HEg).
- Miembro de la Asociación de Hispanistas Árabes (AHÁ).
- Miembro de la Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera (ASELE).

Apellidos y nombre: Mahmoud Amin, Gihane
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Literatura Hispanoamericana
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS

LICENCIADO EN ENSEÑANZA A DISTANCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación y Proyectos

- Del 2012 al 2013, coordinadora - mediterránea de la Acción Integrada "Creación de
- Del 2008 al 2012, miembro de la acción integrada "Diseño y Realización de un Programa
- Del 2012 al 2013, coordinadora - mediterránea de la Acción Integrada "Creación de Exámenes Normalizados Conforme al MCER del Árabe como Lengua Extranjera y del

Cargos académicos

- 2014 – 2015, Directora de departamento del Depto. de Español, Instituto de Lenguas,
- 2016- 2017, Responsable de Estudios Superiores, Depto. Lengua y Literatura Hispánicas.

Apellidos y nombre: Bourhan El Din Khalil, Mariam
Departamento: Lengua y Literaturas Hispánicas
Área de conocimiento: Literatura Hispanoamericana
Categoría: Profesora Asociada de Universidad

DOCENCIA

GRADO EN LITERATURAS HISPÁNICAS

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Líneas de investigación principales:

- Narrativa hispanoamericana
- Estudios interdisciplinarios - narrativa y artes visuales
- Estudios comparativos

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: Literatura y artes visuales

Prog. Máster: El cuento entre la teoría y la práctica

Prog. Máster: Teatro Español y artes plásticas

Prog. Máster: Narrativa Hispanoamericana

Prog. Máster: Teatro Español y la teoría del receptor

Apellidos y nombre:

Abd El Moez Ahmed Afifi, Manar

Departamento:

Lengua y Literaturas Hispánicas

Área de conocimiento:

Lengua española

Categoría:

Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

GRADO EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS- LENGUA ESPAÑOLA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

CURSO DE DOCTORADO- DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS-

UNIVERSIDAD DE EL CAIRO

INVESTIGACIÓN

Proyectos

- 1. Diseño y realización de un programa de enseñanza electrónica (interactiva), conforme con los estándares internacionales de calidad, para enseñar Lengua, Literatura, Comunicación y Cultura Españolas a estudiantes egipcios. Acción Integrada entre la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad de El Cairo. AECID.*
- 2. Creación de exámenes normalizados conforme al MCER de árabe como lengua extranjera y de español del turismo para estudiantes egipcios. Acción integrada entre la Universidad Europea de Madrid y la Universidad de El Cairo. AECID.*
- 3. Bases teóricas y establecimiento de criterios para la elaboración de un diccionario pragmático español-árabe. Acción preparatoria entre la Universidad de Rovira i Virgili y la Universidad de El Cairo. AECID.*

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS. Directora de Tesis

Apellidos y nombre:	Mohamed Abboudy, Rasha
Departamento:	Lengua y Literaturas Hispánicas
Área de conocimiento:	Literatura Hispanoamericana
Categoría:	Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

Programas de grado

- Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: Lengua española- Literatura española hasta el S. XV- Crítica literaria- Literatura Hispanoamericana hasta el S. XIX- Literatura Hispanoamericana en S. XX y S.XXI
- Grado en Traducción, Centro de Educación a Distancia, Universidad de El Cairo: Lectura y comprensión- Ejercicios sobre la audición y la expresión oral- Traducción del español al árabe y viceversa- Traducción consecutiva y a vista
- Licenciatura en Español, Universidad de Pharos: Lengua española- Textos en español- Español como segunda lengua extranjera
- Grado en Lengua y Literatura Españolas, Instituto Superior de Idiomas, Universidad del 6 de octubre: Traducción literaria del español al árabe y viceversa- Poesía española e hispanoamericana

Programas de posgrado

- Máster en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: Literatura infantil- Escritura femenina y estudios de género
- Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH), Universidad de El Cairo: Literatura Hispanoamericana
- Doctorado en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: Teorías de crítica de la poesía

INVESTIGACIÓN

Proyectos de investigación

- Coordinadora del Proyecto de investigación de la AECID entre la Universidad de El Cairo y la Universidad Complutense de Madrid, titulado: "Las revoluciones árabes en curso".
- Coordinadora del Proyecto de investigación (A1/039990/11) de la AECID entre la Universidad de El Cairo y la Universidad Complutense de Madrid, titulado: "Egipto ante los desafíos de una transición en curso. Repercusiones internas, regionales e internacionales".
- Miembro del Proyecto de investigación (D/ 0224413/ 09) de la AECID entre la Universidad de El Cairo y la Universidad Complutense de Madrid, titulado: "Diseño y realización de un programa de enseñanza electrónica (interactiva), conforme con los estándares internacionales de calidad, para enseñar lengua, literatura, comunicación y cultura españolas a estudiantes egipcios".

Dirección de tesis

- Directora de 13 tesis de máster y 4 de doctorado en las líneas de investigación de Literatura Hispanoamericana- Traducción- Estudios culturales- Estudios de género

CARGOS ACADÉMICOS

- Desde 2015: Vice Presidenta de la HEG (Asociación de Hispanistas de Egipto).

- 2014/2015: Co-Directora del Departamento de Español en la Facultad de Lenguas y Traducción de la Universidad de Pharos, Alejandría, Egipto.
- Desde 2014: Miembro de la Junta Directiva del Centro de Estudios Iberoamericanos en la Universidad de El Cairo.
- Desde 2014: Miembro de la Junta Directiva de la AHÁ (Asociación de Hispanistas Árabes).
- Desde 2015: Co-Editora de la revista del Centro de Estudios Iberoamericanos en la Universidad de El Cairo.
- Desde 2013: Fundadora y Directora del Grupo de Investigación JHE (Jóvenes Hispanistas de Egipto).
- Desde 2011: Coordinadora del Comité de Control de Calidad en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Facultad de Letras en la Universidad de El Cairo.

Apellidos y nombre:	Abdel Aziz, Riham
Departamento:	Lengua y Literaturas Hispánicas
Área de conocimiento:	Lingüística Española
Categoría:	Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

Programas de grado

- Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: Lengua española- Gramática española I-II-IV. Y civilización española tercer curso.
- Gramática y Traducción del español al árabe y viceversa- Traducción consecutiva y a vista Centro de Educación a Distancia, Universidad de El Cairo

Programas de posgrado

- Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH), Universidad de El Cairo: Lingüística aplicada
- Doctorado en Lengua y Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo: Análisis del discurso.

INVESTIGACIÓN

Proyectos de investigación

- Participación en 17 congresos y conferencias nacionales e internacionales
- Miembro del equipo de la acción integrada establecida entre la universidad del Cairo y la universidad europea de Madrid titulado: “creación de exámenes normalizados conforme al MCER de árabe como lengua extranjera y de español del turismo para estudiantes egipcios” financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, AECID, Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Dirección de tesis

- Directora de 14 tesis de máster y de doctorado en las líneas de investigación de la lingüística.
-

CARGOS ACADÉMICOS

- Director Adjunto de la oficina de relaciones internacionales de la universidad de el Cairo 2014-2015
- Supervisor, consultor de realizar el diseño curricular de un programa de español como lengua extranjera en el colegio de la Salle, Liceo MLS, 2011 hasta la fecha...
- Examinador y corrector internacional de ELE en el Bachillerato Francés BAC 2015 hasta la fecha
- Directora y profesora del “Programa de desarrollo y Preparación Profesional de Guías”, en el Sindicato de los Guías Turísticos de Egipto, El Cairo 2009-2011.

- Desde 2011: Coordinadora en Comité de Control de Calidad en el Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas de la Facultad de Letras en la Universidad de El Cairo
- Profesora de Traducción e Interpretación en el Ciclo de Preparación de los Integrantes al Cuerpo Diplomático, Centro Especializado de Traducción, El Cairo 2002.



UNIVERSIDAD DE ALEJANDRÍA

Apellidos y nombre:	Said Elkordy, Dina
Departamento:	Lengua y Literatura Francesas
Área de conocimiento:	ICT in Education, Translation and Interpretation
Categoría profesional:	Profesora Asociada de Universidad

DOCENCIA

Grado:

- ICT in Education at French Department – Faculty of Arts – Alexandria University.
- Translation (Ar/Fr/Ar) at French Department – Faculty of Arts – Alexandria University.
- Conversation and Writing at French Department – Faculty of Arts – Alexandria University.
- Business Administration in French at Languages and Translation Center - Faculty of Arts – Alexandria University.
- ICT Tutor at Senghor University and Jules Verne de Picardie in France.
- International ICT trainer at Francophone University Agency.
- ICT Animator at Bibliotheca Alexandrina

Posgrado:

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

- **2013 – 2014:** Research Master (M2) "Educational Technologies" (TECHEDU) Cergy-Pontoise University (France). Memory Project: *Is distance education effective for student success? An analysis of education with distance learning in the context of teaching the Business Course at the University of Alexandria with Good.*
- **2012 – 2013:** Professional Master (M2) Analysis, Design and Research in the Field of Engineering Technology in Education (Acredite) - Cergy-Pontoise University (France). Memory Project: *Integrating ICT in university education to foster motivation, activity and learner autonomy in Online Course. Case study: the teaching of Business Course (blended learning) to the Language Centre and translation of the Faculty of Arts - Alexandria University – Egypt with Good*
- **2014:** Registration of PHD thesis in Translation Studies « *Interpretation of sura « The Women » (An-Nissaa): Si Hamza Boubakeur, Jean Grojean and André Chouraqui cases - Study of problems of interpretation*” – French Department – Languages Faculty – Ain Shams University – Cairo – Egypt.

- **2007 – 2013:** Master in Translation Studies « *Comparison between Si Hamza Boubakeur and Jacques Berque interpretations of sura Al-Ahzab: Analytical study of the problems of interpretations*” - Institute of Translation and Linguistic Studies Faculty of Arts – Alexandria University with Excellent and Honors of the jury.
- **2002 – 2004:** University Diploma of Translation and Interpretation (French/Arabic – Arabic/French) - Institute of Translation and Linguistic Studies Faculty of Arts – Alexandria University with Very Good.



UNIVERSIDAD DE AL-AZHAR

Apellidos y nombre: Abdel-Halim Zidan, Zidan
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua y Literatura Españolas
Categoría: Catedrático de Universidad

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Líneas de investigación principales:

- HISTORIA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA
- TEATRO ESPAÑOL E HISPANOAMERICANO
- TRADUCCION DEL ESPAÑOL AL ARABE Y VICEVERSA

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

Programas de doctorado

Prog. Doctorado de la Universidad de al Azhar: lengua española: lingüística y pragmática -

Prog. Doctorado: literatura española e hispanoamericana – director tesis

Prog. Doctorado: literatura comparada - director tesis

Prog. Doctorado: traducción del español al árabe y viceversa – director tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

Miembro del Proyecto de Refª. 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES Innovación y Desarrollo del
REPRESENTANTE DE LA UNIVERSIDAD DE AL AZHAR MÁSTER UNIVERSITARIO: LENGUA Y
CULTURA HISPÁNICAS

MIEMBRO COMISIONES DE MÁSTER - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA
HISPÁNICAS

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL, FACULTAD DE IDIOMAS Y TRADUCCIÓN, U, AL AZHAR
(DESDE 2008 HASTA 2016)

Apellidos y nombre: Toson, Ghada Omar
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Catedrática de Universidad

DOCENCIA

- LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA-UNIVERSIDAD DE Ain Shams(1994).
- CURSO DE FORMACIÓN DE PROFESORES EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA-DIDÁCTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA-INSTITUTO CERVANTES DE EL CAIRO (2004)
- MÁSTER EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)
- DOCTORADO: DOCTOR EN FILOLOGÍA HISPÁNICA –FACULTAD DE Alsun-UNIVERSIDAD Minia(2004)

INVESTIGACIÓN

-“Características generales de la novela española actual”, *Revista de humanidades*, Al Azhar , 2017.
-“La presencia árabe e islámica en *El síndrome de Ulises* y en *El cerco de Bogotá* de Santiago Gamboa”, *eHumanista/IVITRA 4* (2014)
-“Aspectos de la singularidad narrativa de Elena Poniatowska en *El tren pasa primero*, *Revista de humanidades*, AlAzhar, 2014.
-“El Reino de Granada en una novela de Magdalena Lasala y en otra de Raḍwā ‘Āšūr”, *eHumanista/IVITRA 4* (2013)
-“El cuento colombiano de principios de siglo, aspectos temáticos y técnicos en la antología *Señales de ruta*”, Conferencia de lengua y arte, Facultad del Alsun, marzo 2013.
-“La dimensión irónica en *La soledad era esto* de Juan Jose Millás”, *Revista de Sahifatul Alsun*, enero 2012.
-En torno a una traducción española de *La tahzan* de ‘a‘īd Ibn ‘Abdullāh al-Qaranūī”, *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* en Madrid, 2011.
-“El visitante del cielo en *La dimisión del ángel de la muerte* de Safaa El Nagar y en *Si al atardecer llegara el mensajero* de Soledad Puértolas. Estudio comparativo”, *Revista de la Universidad de Al-Azhar*, junio 2009

Proyectos

Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

Dirección de tesis doctorales

Prog.Doctorado: La imagen de la Española convertida al islam en novelas contemporáneas. indigenismo en dos novelas de Ciro Alegría – Directora Tesis

Prog.Doctorado: Influencia árabe en el *Libro de buen amor* del arcipreste de Hita – Directora Tesis

Prog.Doctorado : Imagen del emigrante árabe en la narrativa chilena del siglo xx

Prog.Doctorado: El personaje recurrente en algunas obras de Mario Vargas Llosa – Directora Tesis

Prog.Doctorado: Estudio semiótico de la obra teatral de Ana Diosdado – Tutor

Prog.Doctrado: Tiempo lento y mundos contiguos en obras de Luis Landero

GESTIÓN

Cargos académicos

- Director del departamento de Español
- MIEMBRO COMISIONES DEMÁSTER- MÁSTER UNIVERSITARIOEN LENGUA Y CULTURAHISPÁNICAS
- MIEMBRO COMISIONES DEMÁSTER- MÁSTER UNIVERSITARIOEN ENSEÑANZADELESPAÑOLCOMOLENGUAEXTRANJERA

Apellidos y nombre: Mohammad Abbas, Khaled
Departamento: Lengua y Literatura Española
Área de conocimiento: Literatura Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad (Al-Azhar-Egipto)

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: LENGUA ESPAÑOLA: ESTUDIO PRAGMÁTICO DEL DISCURSO DEL ESPAÑOL A EXTRANJEROS – Director Tesis

Prog. DOCTORADO: ANÁLISIS Y PROPUESTA DE LOS FRASEOLOGISMOS A – Director Máster

GESTIÓN

Cargos académicos

TITULAR DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL-FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD DE AL AZHAR (2003)

COORDINADOR DEL PROGRAMA DE ESPAÑOL-DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL-UNIVERSIDAD 6 DE OCTUBRE (2008)

PROFESOR ASOCIADO-FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD REY SAUD (ARABIA SAUDITA) (2008-2016)

COORDINADOR DEL PROGRAMA DE ESPAÑOL-DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL- FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD REY SAUD (2016)

TITULAR DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL-FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD DE AL AZHAR (2016)

Apellidos y nombre: Taie Ahmed, Taie
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de la Facultad de idiomas y traducción Universidad de Al Azhar.

DOCENCIA

GRADO EN MAESTRO DE EDUCACIÓN General

GRADO EN ESTUDIOS de lengua árabe, inglés, español.

GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS, HISTORIA Y CULTURAS del antiguo Egipto - LENGUA ESPAÑOLA.

LICENCIADO EN FILOLOGÍA y LENGUA HISPÁNICA. Facultad de Idiomas y Traducción, Universidad de Al Azhar.

MÁSTER UNIVERSITARIO en español del Ministerio de Turismo para el estudio de la Historia y Arquitectura e del Egipto antiguo y contemporáneo

GRADO de Doctorado EN FILOSOFÍA - LENGUA ESPAÑOLA. Teatro del siglo XX.

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Trabajos de investigación en los distintos campos de la Filología y lengua español.

Líneas de investigación principales: Sobre el drama español y los dramaturgos españoles desde los Siglos de Oro hasta hoy en día

Investigaciones sobre Historia y Arquitectura egipcia.

Proyectos

Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: participando en la preparación de la línea de investigación del Departamento de español en varias locaciones.

Prog. Doctorado: CUESTIONES DE LENGUA, literatura, y cultura española en las universidades egipcias.

Prog. Doctorado: orientación y corrección de tesis de Máster y doctorado, como segundo miembro.

GESTIÓN

Cargos académicos: profesor titular en el departamento de español en la Facultad de Idiomas y Traducción.

Profesor visitante en los departamentos de español en varias universidades egipcias, como Asuan y el Seis de octubre.

Director Máster Universitario: Lengua y cultura hispánicas.

Apellidos y nombre: Mohammady Altohamy, Sabry
Departamento: Lengua y Literatura Española
Área de conocimiento: Literatura Española
Categoría: Catedrático adjunto de Universidad (Al-Azhar-Egipto)

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Líneas de investigación principales:

- HISTORIA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA
- TEATRO ESPAÑOL E HISPANOAMERICANO
- TRADUCCION DEL ESPAÑOL AL ARABE Y VICEVERSA

Programas de doctorado

Prog. Doctorado de la Universidad de al Azhar: lengua española: lingüística y pragmática - codirector tesis

Prog. Doctorado: literatura española y hispanoamericana – codirector tesis

Prog. Doctorado: literatura comparada -codirector tesis

Prog. Doctorado: traducción del español al árabe y viceversa – codirector tesis

Cargos académicos

TITULAR DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL-FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD DE ALAZHAR (2003)

CATEDRÁTICO ADJUNTO-FACULTAD DE LENGUAS Y TRADUCCIÓN-UNIVERSIDAD DE AL AZHAR (DESDE 2004)

MIEMBRO DEL CONSEJO DEL DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL Y DE LA COMISIÓN DE POSGRADO

Apellidos y nombre:	Abdel Rahman, Gamal
Departamento:	Lengua y Literatura Española
Área de conocimiento:	Literatura española
Categoría:	Catedrático de Literatura Española

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN:

Proyectos

- Traducir al árabe una colección de libros de historia en castellano, referentes a la relación entre El Mundo Árabe y España.
- Revisor de los libros de texto de algunos países de habla hispana y que contienen referencias al Islam. Estudios sobre la imagen de la cultura árabe islámica en los libros de texto de Argentina, México, Venezuela y Portugal.



UNIVERSIDAD DE AIN SHAMS

Apellidos y nombre: Abuelata Abdel Raouf, Mohamed
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Catedrático de Universidad

DOCENCIA

GRADO EN MAESTRO DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
GRADO EN ESTUDIOS ESPAÑOLES - LENGUA ESPAÑOLA
GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS HISPÁNICAS - LENGUA ESPAÑOLA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA

GRADO EN FILOLOGÍA - LENGUA ESPAÑOLA
MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Líneas de investigación principales:

- Literatura Española
- Traducción Español-Árabe, Árabe- Español

Proyectos

Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

GESTIÓN

Cargos académicos

IP del Proyecto (PE) de Refª. 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Apellidos y nombre: Abdelsalam Awaad, Hala
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Catedrática de Universidad

DOCENCIA

GRADO EN MAESTRO DE TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA
GRADO EN ESTUDIOS ESPAÑOLES - LENGUA ESPAÑOLA
GRADO EN LENGUAS, LITERATURAS Y CULTURAS HISPÁNICAS - LENGUA ESPAÑOLA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA

GRADO EN FILOLOGÍA - LENGUA ESPAÑOLA
MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Líneas de investigación principales:

- Literatura Española
- Traducción Español-Árabe, Árabe- Español

Proyectos

Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: La Traducción de *Pedro Páramo* de Juan Rulfo al árabe: Estudio Contrastivo de los
Prog. Doctorado: Tipos nuevos de mujeres en algunas obras de Almudena Grandes – Directora Tesis

GESTIÓN

Cargos académicos

IP del Proyecto (PE) de Refª. 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Coordinadora Máster Universitario: Lengua y Cultura hispánicas

MIEMBRO COMISIONES DE MÁSTER - MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

Apellidos y nombre: Hamdy Al-Falaky, Nervine Mohamed
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Catedrática de Universidad

DOCENCIA

- 11 años de profesora de Español en la Facultad de Lenguas, La Academia Marítima de Ciencias y Tecnología.
- Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH)

INVESTIGACIÓN:

- 1-El nuevo sentido del humor en *Tres Sombreros de Copa*, de Miguel Mihura.
- 2-El Mar en la poesía del destierro de Rafael Alberti.
- 3-El paisaje en la poesía de Rafael Alberti.
- 4-El Tiempo en la poesía de Antonio Machado.
- 5-El amor en *Veinte Poemas de Amor* de Pablo Neruda.
- 6-La sociedad española en *Historia de una escalera* de Antonio Buero Vallejo.
- 7-Traducción y estudio de Juan Rulfo.
- 8-Traducción de *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez.
- 9-Traducción y estudio de *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa.
- 10-La violencia en *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa.



UNIVERSIDAD DE HELWAN

- **Apellidos y nombre:** Abdou Mohamed Farrag, Hayam
- **Departamento:** Lengua Española y sus literaturas
- **Área de conocimiento:** Lengua y literatura hispánicas, traducción
- **Categoría:** Catedrática Adjunta

DOCENCIA

- Licenciatura de Lengua y Literatura Hispánicas

TFG: María González Flores, "*Al-Kāhina: breve aproximación a su figura y proyección social*", TFG, Universidad de Salamanca, 2015. Galardonado con el Premio para Jóvenes Investigadores de la Sociedad Española de Estudios Árabes.

- El Español como Segunda Lengua
- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Proyectos

Persona de contacto del proyecto "Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE)" en la Universidad de Helwan, 2012-2016.

Posgrado

Cursos monográficos de Postgrado

Directora de TFMS, de Tesinas y de Tesis Doctorales

- Walid Magdy El Said Aly, El sintagma verbal en *El silencio d las sirenas* de Adelaida García Morales y *Ashaab* de Tawfik Al-Hakim. Estudio Comparativo. Tesis Doctoral. Universidad de Helwan.
- Cristina Agaiby Joseph Henen, "El Neofeminismo en el teatro latinoamericano (Garro, Istarú, De Althaus y Muñoz), tesina, Universidad de El Cairo, 23 junio, 2016.
- Doaa serag, Aspectos de la prostitución en la literatura hispanoamericana y la literatura árabe del Siglo XX: estudio comparativo entre *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada* de Gabriel García Márquez y *Darb Alhawa* (Camino del amor) de Ismael Waly Aldin. TFM, 4 septiembre, 2016.
- Dina Hamdy, "El lenguaje no verbal como un componente cultural en los manuales de la enseñanza de ELE en Egipto: un estudio analítico-intercultural". Trabajo Fin de Máster, leído el 8 Septiembre 2016.
- Shaimaa Dardeer, "Aproximación hacia la relación entre la literatura, el teatro y el cine: el caso de *Las bicicletas son para el verano*". Trabajo Fin de Máster, 25 septiembre 2016

Directora de TFM en proceso

- Ahmed Mohamed Abdelgawad, La corrupción política y degradación social en *Patatas arriba: La escuela del mundo al revés* de Eduardo Galeano. Universidad de Minia. TFM

- Ibrahim Hamed Ibrahim El-Cotory. La vida política de Egipto en los medios de comunicación españoles: análisis del discurso de la prensa escrita y audiovisual desde 2001 hasta 2016. Universidad de Helwan.
- Dina Emam Abo El Soud, La explotación de la literatura en el aula de ELE en Egipto. Universidad de Helwan.

GESTIÓN

Cargos académicos

Persona de contacto del Proyecto (PE) de Refª.530459-TEMPUS-1-2012-1-ES

Director Master Universitario: Lengua y cultura hispánicas

MIEMBRO de la COMISION Académica DE MÁSTER- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

- Miembro de tribunales de lectura de TFGS Y TFGS.
- Supervisora de actividades estudiantiles: revistas, traducciones y subtitulación de películas
- Miembro de la Asociación Egipcia de la Literatura Comparada.
- Miembro de la Asociación Egipcia de Hispanistas.
- Miembro de la Asociación Internacional de Hispanistas.
- Miembro y una de los fundadores de la Fundación Mujeres por África.

Apellidos y nombre: Mohamed Mahmoud, Salwa
Departamento: Lengua Española y sus Literaturas
Área de conocimiento: Literatura Española e hispanoamericana Moderna y Contemporánea.
Categoría: Profesora titular de Universidad

DOCENCIA

- **2014- 2017** impartir clases en el Máster Universitario de Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH) en la **Universidad de El Cairo**.
- **2015- 2016**: impartir clases de Narrativa Española en los Siglos XVI, XVII y XVIII, clases de Crítica Literaria y Métolología de la Investigación Literaria en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.
- **2014- 2015**: Impartir clases de Artículo y de Narrativa en los siglos XIX y XX en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.
- **2013-2014**: Impartir clases de Conversación, Traducción y Civilización en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.
- Agosto y septiembre de 2013: Impartir clases de Lengua española en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo, **Universidad de Salamanca**.
- **2012- 2013**: Impartir clases de Conversación y Redacción, Análisis de Textos Literarios y Civilización en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.
- **2011-2012**: Impartir clases de Expresión Oral y Escrita, Redacción, Artículo y **Crítica Literaria Nivel avanzado**, en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.
- **2010**: Impartir clases en la **Universidad Internacional de Egipto** (MIU).
- 2006: Impartir clases sobre la Literatura española contemporánea, en la **Universidad de Al Azhar**.
- **2005- 2014**: Impartir clases de Litratura Española y Traducción en la Facultad de Letras de la **Universidad de Helwan**.

INVESTIGACIÓN

- Grupo de investigación sobre la Literatura del Exilio.

DIRECCIÓN DE TESIS Y TESIS Doctorales

- 2016: Tesina sobre "Diferencias de uso de la jerga juvenil entre Egipto y México: est contrastivo", Facultad de Letras- Universidad de Helwan.
- 2016: Tesina sobre "Rasgos poéticos en la obra de Gabriel Celaya y Samih El kasem", Faculta Letras- Universidad de Helwan.
- 2015: Tesina, Voces femeninas en la novelística hispanoamericana, presencia y divergencia en dos modelos: *La fiesta del chivo*, de Mario Vargas Llosa, y *En el tiempo de las mariposas*, de Julia Álvarez.
- 2015: Tesina, Estudio comparativo del lenguaje y los culturemas entre dos traducciones al ára de, Hamed Abu Ahmed y la de Refaat Atfa de *La familia de Pascual Duarte* de Camilo José Cela.
- 2015: Tesina, "El existencialismo como praxis literaria en la narrativa hispanoamerican

e Ernesto Sábato, y *La tregua*, de Mario Benedetti."

Tesina, "Análisis y evaluación semántico-lingüística de algunos textos jurídicos traducido al árabe".

Tesina, "Los medios de la enseñanza de la cultura y la civilización en la clase de ELE a través del aula y la prensa".

- **2014**: Tesis DOCTORAL con el título: "Repercusiones de la crisis financiera española en el lenguaje económico: Estudio lingüístico-analítico".

- **2013**: Tesis DOCTORAL con el título: "El Lenguaje de la novela gráfica: Un estudio lingüístico-semiótico".

Apellidos y nombre: Sayed Abdelkawy, Sallam
Departamento: Lengua Española y sus literaturas
Área de conocimiento: Lingüística española
Categoría: Catedrático adjunto

DOCENCIA

GRADO de SALAMANCA: METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL: POSIBLES
MASTERE EN EGIPTOLOGÍA

LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUA ESPAÑOLA Y SUS LITERATURAS

GRADO EN FILOSOFÍA – LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA (Lingüística generativa)

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Grupo de Investigación

Aspectos pragmadiscursivos de la interrogación en *La hermana pequeña* de Carmen Martín
Relación de la estructura informativa con el orden de los constituyentes de la oración en *La*
Estrategias pragmlingüísticas de la cortesía verbal en *El secreto de la lejía* de Luisa Castro
La economía lingüística de las cláusulas mínimas en *La senda de los locos* de David Tejera
La elipsis como procedimiento de explicación gramatical y cohesión textual en *Gloria* de Benito

Proyectos

-Tempus (mulch)

Programas de doctorado

Prog. Doctorado: LENGUA ESPAÑOLA: los marcadores del discurso y la enseñanza del español

Prog. Doctorado: La estructura oracional entre el español y el árabe – DirectorTesis

Prog. Doctorado: El lenguaje no verbal como un componente cultural en los manuales de la

Prog. Doctorado: Estudio comparativo del lenguaje y los culturemas entre dos traducciones al

Prog. Doctorado: Análisis de los materiales didácticos de gramática de ELE elaborados por
egipcios: una propuesta didáctica de gramática de ELE

GESTIÓN

Cargos académicos

MIEMBRO COMISIÓN DE ESTUDIOS SUPERIORES EN LA FACULTAD DE LITRAS, UNIVERSIDAD

MIEMBRO COMISIÓN DE BIBLIOTECAS, FACULTAD DE LITRAS, UNIVERSIDAD DE
HELWAN

- **Apellidos y nombre:** Mohammad Othman, Mohammad Mahmud
- **Departamento:** Lengua Española
- **Área de conocimiento:** Lingüística española y traducción
- **Categoría:** Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

- Facultad de Letras, Universidad de Helwan.
- Facultad de Hostelería y Turismo. Universidad de Helwan.
- Instituto Superior de Lenguas. Ministerio de educación superior. Heliopolis. El Cairo.

INVESTIGACIÓN

ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN DE LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS

- Ha realizado diversas entrevistas radiofónicas en la Radio de Tenerife-Canarias (Ahora África), España. Enero, mayo, junio y 2 entrevistas en diciembre 2012. Temas de cultura y literatura egipcias.
- Contribuyó en la preparación y realización de programas de traducción especialista de diversos niveles. Octubre y noviembre 2011.
- Ha traducido obras literarias del español al árabe y vice versa de distintos géneros: *Niebla*: M. de Unamuno, *La rebelión de las masas*: J.O y Gasset, obras poéticas de F.G.Lorca, entre otros.
- '*Toma mi mano*' de Miren E. Palacios Villanueva, Editorial Anubis, 2010. Edición bilingüe (árabe-español). Dar Al-Adham, diciembre 2012. Presentó oficialmente la edición bilingüe con la poeta en Madrid, noviembre del 2012.
- Asistió al Congreso Internacional de la UNED-ICDE 2013 "*Movilizar la educación a distancia para la justicia social y la innovación*". Facultad de Humanidades, UNED. Madrid, España. Marzo del 2013.
- Asistió al taller de "*escritura creativa*" celebrado en el instituto Cervantes de Cultura en El Cairo, abril, 2016.
- Tradujo al árabe la Antología poética personal: '*Jardines en el aire*' de Siomara España Muñoz, prologada por Jorge Dávila Vázquez. Edición de Dar El-Wafaa, Alejandría, Egipto, agosto de 2016.
- Impartió clases de la asignatura "*Historia del mundo hispano*" en el proyecto Máster Universitario en la Lengua y Cultura Hispánicas-MULCH en colaboración con la Universidad de Helwan, Facultad de Letras, 2016-2017.
- Supervisor de la subtitulación al árabe de la película española "*Para qué sirve un oso*". Presentada en el jardín del Instituto Cervantes de Cultura en El Cairo, marzo de 2017.



UNIVERSIDAD DE MINIA

Apellidos y nombre: Ibrahim Soheim, El Sayed
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

- GRADO EN LENGUA ESPAÑOLA
- GRADO EN LENGUA y LITERATURA ESPAÑOLAS
- LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA
- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS
- MASTER EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS

INVESTIGACIÓN

Líneas de investigación principales:

- Literatura española
- Teatro español del siglo XVIII

Cargos académicos

- Consejero Cultural de la Embajada de la República Árabe de Egipto en Madrid y Director Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid (abril 2010 - abril 2014).
- Decano de la Facultad de Al Alsun, Universidad de Minia, Egipto
- Vicerrector de la Universidad de Minia para Asuntos de Postgrado e Investigación
- Director del Proyecto de QAAP de la Facultad de Al Alsun, Universidad de Minia, Egipto

Apellidos y nombre: Fahd, Abdel Aziz
Departamento: Filología Hispánica
Área de conocimiento: Lingüística del texto y contrastiva
Categoría: Catedrático adjunto de Lingüística

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Trabajos y líneas de investigación principales

1. Los orígenes de la retórica clásica
2. Los tópicos en la literatura árabe y española Estudio Comparado
3. Síntesis histórica de la retórica española en el siglo XVIII
4. La función sintáctica del oxímoron
5. Unos fenómenos estilísticos en la obra poética de F. Quevedo
6. La paronomasia en la literatura árabe y española. Estudio comparado
7. Origen del cuento literario moderno en español
8. Las figuras de dicción y Elm Al'Badie. Estudio Comparado
9. Los fenómenos retóricos relacionados con el significado de las palabras en la retórica española y la árabe. Estudio Comparado
10. El paralelismo sintáctico en algunos poetas de la generación de 1936
11. Juegos idiomáticos entre la lengua española y la árabe Estudio Paralelo
12. Los marcadores más frecuentes en la novela *Corazón tan blanco* de Javier Marías.
13. El sintagma nominal y su complemento precedido por la preposición *de* en la novela *La colmena* de Camilo José Cela.
14. La construcción exclamativa y la expresión vocativa en *La colmena* de Camilo José Cela.
15. La prefijación y la sufijación en la novela de *La de Bringas* de Benito Pérez Galdós.
16. Análisis de algunos elementos interjectivos: (ay, oh, ah, huy) pragmáticamente, *Minia, Journal of Arts and Human Science*, 2014
17. El vulgarismo y el dialecto meridional en *Jarrapellejos* de Felipe Trigo, *El Cairo, Fikr wa Ibda*, n.91, 2015
18. Las muletillas más frecuentes en *La colmena* de Camilo José Cela, *Minia, Journal of Arts and Human Science*, 2015

Trabajos de investigación tutelados. Trabajos fin de Master (TFM)

- El papel de la anáfora y la deixis en la cohesión y la comprensión del texto en la mordaza y *Escuadra hacia la muerte* de Alfonso Sastre
- La ansiedad de los estudiantes egipcios ante la interacción oral en el aula de ELE: Una propuesta didáctica para desarrollar la competencia comunicativa
- La ironía en *Sin noticias de Gurb* y *El laberinto de las aceitunas* de Eduardo Mendoza: Estudio pragmático
- Análisis de errores del uso de las preposiciones en la expresión escrita de alumnos egipcios de ELE
- Derivación de palabras en *La de Bringas* de Benito Pérez Galdós

GESTIÓN

Cargos académicos.

Catedrático adjunto de lingüística, Departamento de Filología Hispánica, Facultad de Al-alsun, Universidad de Minia.

Cargos administrativos:

- Decano de la Facultad de Al-Alsun, Universidad de Minia. Egipto
- Vice Decano de Asuntos de Posgrado, Facultad de Al-Alsun, Universidad de Minia

Apellidos y nombre:	Adel Morsy Afifi, Bothayna
Departamento:	Lengua Española
Área de conocimiento:	Lengua y Literatura Española
Categoría:	Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Lengua y literatura española: (programa de estudios superiores de posgrado)

PROGRAMAS DE DOCTORADO

- Lengua Española: *Los neologismos en el ámbito de moda en la prensa femenina actual - Análisis morfológico* - Tutora tesina
- Lengua Española: *Métodos y técnicas de traducción de culturemas en la versión española de El Cairo Nuevo de Naguib Mahfouz (9/2015)* - Tutora tesina

CARGOS ACADÉMICOS

- Profesora de Lengua y literatura española- Facultad de Al- Alsun (Lenguas)- Universidad de Minia
- Tutora Master Universitario en Lengua y Literatura Española
- Tutora Máster en lengua y cultura hispánica (MULCH) en colaboración con la Universidad de Salamanca

Apellidos y nombre:	Abdel-Latif, Ali
Departamento:	Lengua Española
Área de conocimiento:	Lengua Española
Categoría:	Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

Grado en lengua y literatura españolas
 Máster universitario en lengua y cultura hispánicas

INVESTIGACIÓN

Líneas de investigación principales:

- Lingüística aplicada
- Traducción e interpretación

TRABAJOS DIRIGIDOS

1. El papel de la traducción en el enriquecimiento de las lenguas: caso del árabe y el español. Tesis de fin de master. Facultad de Letras, Universidad de Alejandría.
2. Aspectos sociales de España y Egipto en el franquismo y en la era de Mubarak. Tesis de fin de master. Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
3. Análisis de la traducción de los culturemas en la traducción al árabe de *Lazarillo de Tormes*. Tesis de fin de master. Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
4. Análisis de la traducción al árabe de los tropos en *Anillos para una dama* y *Los verdes campos del edén*, de Antonio Gala, Tesis de master, Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
5. *Análisis de errores del uso de las preposiciones en la expresión escrita de alumnos egipcios de ELE*, Tesis de fin de master, Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
6. *Problemática de traducción del humor del árabe al español: Tawfiq Al-Hakim como modelo*, Tesis de master, Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
7. *La traducción de la polisemia en El Corán: Análisis lingüístico y traductológico*, Tesis de fin de master, Dpto. de Filología Hispánica, Universidad de Minia.
8. *El retorno de los exiliados y su influencia en el escenario cultural de la España posfranquista*, Tesis de fin de master. Facultad de Letras, Universidad de Alejandría.
9. *Problemática del uso de la sinonimia en traducciones de El Noble Corán al español: análisis lingüístico y traductológico*, Tesis de fin de master, Dpto. de Filología Hispánica, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo.

Apellidos y nombre: Ali Ghallab, Abdel Hamid
Departamento: Lengua Española
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Profesor Titular de Universidad

DOCENCIA

Grado en lengua española
Grado en lengua y literatura españolas
Licenciado en filología hispánica
Máster universitario en lengua y cultura hispánicas
Master en lengua y literatura hispánicas

INVESTIGACIÓN

Líneas de investigación principales:

Literatura española
Teatro español del siglo XX

Cargos académicos

1. Vicedecano de la Facultad de Lenguas, Universidad de Minia, Egipto
2. Decano en funciones de la Facultad de Lenguas, Universidad de Minia, Egipto
3. Director del Dpto. de Lengua y Literatura Españolas, Universidad de Kafr Al-Sheikh, Egipto
4. Vicedecano de la Facultad de Lenguas, Universidad de Minia, Egipto

Tesis dirigidas

- Juan Valera entre la realidad y el sueño en la novela Pepita Jiménez, tesina.
- Lo árabe en la novela Mkbara, de Juan Goytisolo, tesina.
- La sociedad española en la novela Tiempo de silencio, de Luis Martín Santos.
- El humor en los artículos de Mariano José de Larra, tesina de master.
- El crimen en la obra narrativa de Manuel Montalbán, tesis doctoral

Apellidos y nombre: Elsayed Mohamed Deyab, Mohamed
Departamento: Filología Hispánica
Área de conocimiento: Lingüística contrastiva aplicada a ELE/Literatura comparada
Categoría: Profesor Titular de Universidad

INVESTIGACIÓN

Trabajos y líneas de investigación principales:

- “El lenguaje y los personajes metafísicos en ‘awlād ḥāratīnā (Hijos de nuestro barrio), de Naʿīb Maḥfūz y Rayuela, de Julio Cortázar”, en 1616: Anuario de Literatura Comparada, 6 (2016), 195-224.
 - “El condicional, forma verbal y oración en el aula de ELE: estudio contrastivo español-árabe” presentado en el II Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: En camino hacia el Plurilingüismo, Universidad de Antonio de Nebrija (Madrid-España) del 26 al 28 de junio de 2014.
 - Conferencia “La interlingua de los estudiantes egipcios en el aprendizaje de la temporalidad lingüística en ELE”. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 2 de junio de 2014.
 - “Romanización/transliteración del texto árabe: desafío lingüístico. Propuesta de un sistema cabal”, presentado en el I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: En camino hacia el Plurilingüismo, Universidad de Antonio de Nebrija (Madrid-España) del 28 al 30 de septiembre de 2012.
 - “La metafísica y los recursos técnicos de ‘Awlād ḥāratīnā 1959 (Hijos de nuestro barrio) de Naʿīb Maḥfūz”, presentado en el “IV Simposio de Interculturalidad y Traducción” celebrado en la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. 24-26 de octubre de 2011. España, 2011.
- Trabajos de investigación tutelados. Trabajos fin de máster (TFM)
- “Análisis de errores en la interlengua referidos a la temporalidad verbal de aprendientes egipcios de ELE. Propuesta didáctica”. Máster Universitario en Lingüística aplicada a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, Universidad de Antonio de Nebrija. 2016.
- Tutor
- “Los fonemas vocálicos: estudio cuasi-experimental sobre la discriminación de los fonemas vocálicos por estudiantes de español de origen árabe de nivel A1 y A2”. Máster Universitario en Lingüística aplicada a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera, Universidad de Antonio de Nebrija. 2016. Tutor
 - “Análisis pragmático de los anuncios publicitarios publicados en el Internet durante diciembre 2015 y enero 2016”. Máster Universitario Europeo (MULCH) en Lengua y Cultura española. 2016. Tutor
 - “La elipsis en Cuentos Completos de Julio Cortázar”. Máster Universitario Europeo (MULCH) en Lengua y Cultura española. 2016. Tutor

GESTIÓN

Cargos académicos

- Profesor titular del Departamento de Filología Hispánica, Facultad de Al-Asun, Univerisdad de Minia, Egipto

Cargos administrativos

- Director de Unidad de la tecnología de la información (IT), de la Facultad de Al-Asun, Universidad de Minia. De enero 2015 y continúa.
- Administrador del programa de la calidad de enseñanza “Al Faraby” de la Facultad de Al-Asun, Universidad de Minia. De enero 2015 y continúa.

PROFESORADO DE UNIVERSIDADES COLABORADORAS EN LA DOCENCIA DEL MULCH



UNIVERSIDAD DE BOLOGNA

Apellidos, nombre: Rodrigo Mora, María José
Departamento: Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne - LILEC
Área de conocimiento: Lingua e Linguistica Spagnole
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

Grado en “Lingue e letterature straniere (Laurea Triennale)” - Lingua e Linguistica Spagnola 3

Grado en “Lingue, mercati e culture dell'Asia (Laurea Triennale)”- Lingua e Linguistica Spagnola 3

Máster en “Language, society and communication [Laurea Magistrale Internazionale]” – Storia della Lingua Spagnola.

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Proyectos de investigación evaluados:

- Investigadora en el PRIN (Proyecto de Relevante Interés Nacional) 2007 (prot. 2007 ASKNML) sobre el *Linguaggio della comunicazione turistica italo-spagnola*. Con la participación de las universidades de Bolonia, Milán, Trento y Verona.
- Coordinadora científica por la Universidad de Bolonia del Proyecto 16. Tempus - IDELE: *Innovation and Development in Spanish as a Second Language*. Proyecto nº 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR, dirigido por la Universidad de Salamanca: *Campus of International Excellence. Universidades participantes: Salamanca, Bolonia, Coímbra, El Cairo, Ain Shams, Al-Azhar, Alejandria, Helwan y Minia.*

Proyecto de investigación en curso:

Investigadora en el Proyecto “Historia e historiografía de la lengua castellana en su diacronía hispánica contrastiva”, dirigido por la Dra. D^ª María Teresa Echenique Elizondo de la Universidad de Valencia, y con la participación de diferentes universidades españolas y europeas.

Principales líneas de investigación:

Historiografía lingüística española; Historia de la traducción literaria y traductología; Gramática contrastiva italo-española; Didáctica del español como segunda lengua.

DOCTORADO

Miembro del *Collegio docente del DESE doctorate (Doctorat d'Etudes Supérieures Européennes)* desde 2013 en el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne - LILEC*, Universidad de Bolonia.

Miembro del *Collegio docente del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Moderne: Curriculum EDGES (Women's and Gender Studies)* desde 2017, en el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne - LILEC*, Universidad de Bolonia en colaboración con la Universidad de L'Aquila.

GESTIÓN

-Coordinadora del área de *Lingua Spagnola* en el *Centro Linguistico d'Ateneo* (CLA), de la Universidad de Sassari (2002-2005), y del *Centro Linguistico d'Ateneo* (CILTA) de la Universidad de Bolonia (2007-2009).

-Desde 2005 hasta la actualidad es responsable y coordinadora del área de *Lingua e Linguistica Spagnola* en el *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne* de la Universidad de Bolonia.

-Presidente y/o miembro de los tribunales de selección de personal docente contratado para los Grados en “Lingue e letterature straniere (Laurea Triennale)”, “Lingue, mercati e culture dell'Asia (Laurea Triennale)”, así como para el Máster en “Language, society and communication [Laurea Magistrale Internazionale]”.

Apellidos y nombre: Betti, Silvia
Departamento: Lingue, Letterature e Culture Moderne
Área de conocimiento: Lengua española
Categoría: Profesora Titular de Universidad

DOCENCIA

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN:

Líneas de investigación:

- Aspectos sociolingüísticos del español en los Estados Unidos, el (denominado) spanglish
- Didáctica de la lengua con enfoque contrastivo español e italiano
- El lenguaje juvenil de los SMS y el lenguaje gestual
- Las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Proyectos Internacionales

- Colabora de forma permanente con la Comisión de estudio sociolingüístico del español en Estados Unidos de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).
- Colabora como miembro en el Proyecto. Tempus - IDELE: Innovation and Development in Spanish as a Second Language. Proyecto nº 530459-TEMPUS-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR, coordinado por la Universidad de Salamanca: Campus of International Excellence.
- Ha colaborado en el proyecto: "Yahoo en Español - La palabra del día"
<http://espanol.yahoo.com/>

GESTIÓN:

- Directora de la revista *Glosas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (ANLE):
<http://www.anle.us/132/Glosas.html> Es
- Miembro Correspondiente de la misma Academia (ANLE) y pertenece a su Comisión de Estudio Sociolingüístico del Español en Estados Unidos: Comisión del estudio sociolingüístico del español en Estados Unidos

Apellidos y nombre: Pano Alamán, Ana
Departamento: Lingue, Letterature e Culture Moderne
Área de conocimiento: Lengua Española
Categoría: Ricamatore Universitario
(Prof. Contratada Doctora)

DOCENCIA

- Grado en lingue e letterature straniere – lengua y lingüística española 2
- Máster internacional language, society and communication – spanish linguistics (lingüística española)
- Máster en enseñanza del español como lengua extranjera (colaboración uimp) - tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas a la enseñanza del español
- MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

INVESTIGACIÓN

Líneas de investigación principales:

- Análisis lingüístico y pragmático del discurso digital, periodístico y político en español
- Lingüística de corpus y tecnologías aplicadas a la enseñanza
- Historia de la traducción

Proyectos

- Innovación y Desarrollo del Español como Segunda Lengua (TEMPUS IDELE). Coord. Universidad de Salamanca.
- Proyecto FFI2015-65917-P: *Metapres. El discurso metalingüístico en la prensa española (1940-hoy)*. Coord. Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas de la Universidad de Alicante.
Progetto Lessico multilingue dei Beni Culturali. Coord. Università degli Studi di Firenze.
Aplicación didáctica de la Hemeroteca virtual Lengua y prensa, proyecto de Innovación Educativa PIE 13-173. Coord. Universidad de Málaga (E).

Programas de doctorado

Programa conjunto: DESE European PhD in European Literatures - EDGES European PhD in Women's and Gender Studies

GESTIÓN

Cargos académicos

- Miembro del Consejo de la Escuela de Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione - Unibo
- Miembro de la Comisión AQ (Quality) – Grado en Lingue e Letterature Straniere
- Delegada internacionalización del Máster en Lingua, Società e Comunicazione (2013-2015)
- Miembro Comisión didáctica ex Facultad de Lingue e Letterature Straniere (2010-2012)



UNIVERSIDAD DE COIMBRA

Apellidos y nombre: Aznar Juan, María Luisa
Departamento: Línguas, Literaturas e Culturas
Área de conocimiento: Língua espanhola
Categoría: Profesora auxiliar invitada

DOCENCIA

Máster universitario en enseñanza de portugués y de lengua extranjera para el 3º ciclo de enseñanza básica y enseñanza secundaria, en el área de especialización de alemán, español, francés o inglés.

Máster universitario en enseñanza de inglés y de lengua extranjera para el 3º ciclo de enseñanza básica y enseñanza secundaria, en el área de especialización de alemán, español o francés.

Máster universitario en estudios de cultura, literatura y lenguas modernas.

Licenciatura en lenguas modernas.

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

ÁREAS DE INVESTIGACIÓN

Didáctica específica de la lengua extranjera (español como lengua extranjera).
Lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua extranjera y del análisis del discurso.
Formación de profesores.

GRUPO DE INVESTIGACIÓN

Centro de investigación interuniversitario i-land (identity, language and diversity) con sede en la universidad de napoli l'orientale, napoles (italia).

ACTIVIDADES DE GESTIÓN UNIVERSITARIA

Coordinadora del área científico- pedagógica de español:

- Máster universitario en enseñanza de portugués y de lengua extranjera para el 3º ciclo de enseñanza básica y enseñanza secundaria, en el área de especialización de alemán, español, francés o inglés.
- Máster universitario en enseñanza de inglés y de lengua extranjera para el 3º ciclo de enseñanza básica y enseñanza secundaria, en el área de especialización de alemán, español o francés.

Miembro del consejo de formación de profesores de la facultad de letras de la universidad de coimbra.

Miembro del consejo consultivo del centro de lenguas de la facultad de letras de la universidad de coimbra.

Coordinadora de los cursos de formación para profesores del área de español de la facultad de letras de la universidad de coimbra.

Apellidos y nombre: Gamazo Carretero, Elena
Institución: Universidade de Coimbra
Departamento: Línguas, Literaturas e Culturas
Área de conocimiento: Língua Espanhola
Categoría: Lectora

DOCENCIA

Licenciatura em Línguas Modernas:

- Curso 2014 – 2015: Espanhol 3; Espanhol 4; Culturas Hispano-Americanas.
- Curso 2015 – 2016: Espanhol 3; Culturas Hispano-Americanas; Literatura Espanhola: das Origens ao Século de Ouro.

Mestrado em Ensino de Inglês e de Espanhol no Ensino Básico e no 3º Ciclo do Ensino Básico e no Ensino Secundário. Mestrado em Ensino de Português no 3º ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário e de Espanhol nos Ensinos Básico e Secundário:

- Curso 2014 – 2015: Seminário de Espanhol; Estágio (Prática Pedagógica Supervisionada) e Relatório (dirección de TFM).
- Curso 2015 – 2016: Espanhol: Língua e Cultura; Seminário de Espanhol; Estágio (Prática Pedagógica Supervisionada) e Relatório (dirección de TFM).

Máster en Lengua y Cultura Hispánica (MULCH)

- Curso 2014 – 2015: Análisis y creación de materiales didácticos.
- Curso 2015 – 2016: Análisis y creación de materiales didácticos.
- Curso 2016 – 2017: Didáctica de la enseñanza de lenguas; Análisis y creación de materiales didácticos.

INVESTIGACIÓN

Grupos de investigación

- Núcleo de Estudos em Ensino da FLUC (líneas de investigación principales: formación de profesorado).

Proyectos

- “Innovation and Development in Spanish as a Second Language”, IDELE, (530459-TEMPUS-I-2012-1-ESTEMPUS-JPCR).

GESTIÓN

Cargos académicos

Miembro de la Comissão para a Inovação Pedagógica – FLUC.